

**Сутра Великой Колесницы Сокровищница Всюду
Испускающая Свет Бессловесной Дхармы
Переведена с санскрита на китайский во время династии Тан
Учителем Трипитаки Дивакарой**

Так я слышал. Однажды Будда пребывал в Раджгрехе на горе Священного Орла, вместе с великим собранием бесчисленных сотен, тысяч, коти нают великих бодхисаттв и монахов. Эти бодхисаттвы обрели великую мудрость и искусно помогают существам, и все они могут постичь бессловесную Сокровищницу Дхармы. Радуюсь красноречию, они никогда не противоречат истине или мирскому знанию. Благодаря воодушевленной храбрости и усердному продвижению, они навсегда отбрасывают пять завес и десять пут. Подчинив свои чувства, они ни к чему не цепляются. Они жалеют живых существ, как жалеют собственного сына. Они любят и ценят знание истинной реальности как великий драгоценный остров. Воспринимая чувство стыда и унижения как свое тело, они овладевают сосредоточением и мудростью как своей головой. Великая доброта и сострадание их обычное состояние, и они постигают дхармы как добрые и не добрые, как реальные и не реальные. Они пребывают на победоносной, чудесной земле, освещающей две пустоты. Приняв великие имена, они остаются светлыми и спокойными. Они решительно следуют Дхарме. Навсегда покинув причины и привязанность тела от рождения, они все же проявляют рождение для защиты земли [Дхармы]. Все они являются полями для всеобщего блага и добра. Покинув три мира существования, они могут спасти три мира существования. Их чистые деяния приносят благо для них и для других.

Среди тех, кто обладает всеми этими добродетелями был бодхисаттва Наивысшее Размышление, бодхисаттва Наивысший Путь, бодхисаттва Чудесный Звук, бодхисаттва Прекрасный Звук, бодхисаттва Совершенное Красноречие, бодхисаттва Собрание Красноречия, бодхисаттва Жемчужина На Голове, бодхисаттва Тысяча Спиц, бодхисаттва Сети Дхармы, бодхисаттва Эхо Дхармы, бодхисаттва Лotosовое Лицо, бодхисаттва Лotosовый Глаз, бодхисаттва Держащий Землю, бодхисаттва Держащий Мир и бодхисаттва Звук Наполняющий Великую Землю. Бодхисаттвы-махасаттвы подобные им, все имели облик юноши, были вместе с их собраниями, являясь главами этих собраний.

В это время бодхисаттва Постигающий Звуки Мира окруженный бесчисленным, неисчислимым собранием бодхисаттв, головы которых были окроплены нектаром и их путь подходил к концу. Бодхисаттва Обретший Великие Силы был окружен неисчислимыми коти великих богов Брахма. Бодхисаттва Наивысшее Размышление был окружен неисчислимыми богами возглавляемыми четырьмя богами охраняющими мир. Бодхисаттва Узнаваемый Всеми был окружен неисчислимыми богинями. Бодхисаттва Всеобъемлющая Мудрость, бодхисаттва Отдалившийся От Сомнений, бодхисаттва Взгляд Непустоты, бодхисаттва Приведший К Концу Все Омрачения, бодхисаттва Непревзойденный В Искусстве Царь Врачевания и бодхисаттва Наивысший Во Врачевании

были окружены неисчислимыми собраниями бодхисаттв. Достопочтенный Шарипутра, Махамаудгальяна, Махакашьяпа и другие, были окружены великими архатами.

Из всех миров в десяти сторон, которых было столько, сколько песчинок в реке Ганг, сыновья богов солнца и луны пришли с ослепительным светом, в место, где был Будда. Однако, благодаря божественным силам Будды, их свет неспособен был светить, [и они были] как темные чернила в сравнении с золотом из реки Джамбу. Кроме того, там были бесчисленные боги Нараяны, а так же царь дракон Божественная Вода Таксака, царь дракон Анаватапта и другие, все они были окружены своими свитами. [Также там были] царь гандхарва Прекрасный Звук окруженный бесчисленным собранием гандхарв. [Также там были] царь гаруда Свободный От Грязи окруженный свитой из семи коти царей гаруд.

Из миров в десяти сторон, которых было столько, сколько песчинок в реке Ганг, Бодхисаттвы, с позволения своих собственных будд, пришли в мир Саха, вместе с их собраниями. Сделав подношение вещами, превосходящими все в мире. Будде и бодхисаттвам, они поклонились, коснувшись головой стоп Будды. Затем они отошли назад и стали в стороне, сели со скрещенными ногами и почтительно смотрели на Почитаемого В Мирах.

В это время бодхисаттва-махасаттва Наивысшее Размышление встал со своего сидения, обнажил правое плечо и встал на правое колено. Соединив свои ладони и посмотрев на Будду он сказал: «Почитаемый В Мирах, ради четырех групп, я хочу спросить Татхагату о значении двух дхарм. Я прошу только что бы Татхагата объяснил это мне, и так все мы обречем благо.»

В это время Почитаемый В Мирах сказал Бодхисаттве Наивысшее Размышление: «Разве Татхагата появляется в мире ради одного живого существа? Только для блага бесчисленных живых существ, которые появляются в мире. Добрый муж, ты сейчас способен спросить меня ради четырех групп о значении двух дхарм. Я отвечу тебе согласно твоим вопросам.»

Бодхисаттва Наивысшее Размышление ободренный Буддой спросил: «Какие дхармы бодхисаттва-махасаттва должен искоренять и беречь? Далее, какие дхармы Татхагата воспринимает и следует? Я прошу Будду объяснить эти две дхармы мне».

В это время Будда восхвалил Бодхисаттву Наивысшее Размышление, говоря: «Очень хорошо, очень хорошо! Добрый сын, ты обрел неисчислимые заслуги и мудрость. Кроме того, побуждаемый божественными силами Татхагаты и обретенными добродетелями, ты способен спросить меня об этих значениях. Слушай внимательно! Слушай внимательно! Размышляй над этим. Сейчас я буду подробно объяснять тебе.»

Добрый муж, есть дхарма которую бодхисаттвы-махасаттвы должны искоренять. Какая это дхарма? Это жадность. Такую дхарму бодхисаттвы-махасаттвы должен искоренять.

Добрый муж, есть другая дхарма которую бодхисаттва-махасаттва должен искоренять. Какая это дхарма? Это гнев. Такую дхарму бодхисаттвы-махасаттвы должен искоренять.

Добрый муж, есть другая дхарма которую бодхисаттва-махасаттва должен искоренять. Какая это дхарма? Это неведение. Такую дхарму бодхисаттвы-махасаттвы должен искоренять.

Добрый муж, есть другая дхарма которую бодхисаттва-махасаттва должен искоренять. Какая это дхарма? Это ложные взгляды о «я». Такую дхарму бодхисаттвы-махасаттвы должен искоренять.

Добрый муж, есть другая дхарма которую бодхисаттва-махасаттва должен искоренять. Какая это дхарма? Это леность. Такую дхарму бодхисаттвы-махасаттвы должен искоренять.

Добрый муж, есть другая дхарма которую бодхисаттва-махасаттва должен искоренять. Какая это дхарма? Это безразличие. Такую дхарму бодхисаттвы-махасаттвы должен искоренять.

Добрый муж, есть другая дхарма которую бодхисаттва-махасаттва должен искоренять. Какая это дхарма? Это нечистая любовь. Такую дхарму бодхисаттвы-махасаттвы должен искоренять.

Добрый муж, есть другая дхарма которую бодхисаттва-махасаттва должен искоренять. Какая это дхарма? Это сомнения. Такую дхарму бодхисаттвы-махасаттвы должен искоренять.

Добрый муж, есть другая дхарма которую бодхисаттва-махасаттва должен искоренять. Какая это дхарма? Это омрачения. Такие дхармы бодхисаттвы-махасаттвы должны искоренять.

Добрый муж, ты спрашиваешь меня, какие дхармы бодхисаттва-махасаттва должен беречь. Сейчас я расскажу тебе.

Добрый муж, есть дхарма которую бодхисаттва-махасаттва должен всегда беречь. Какая это дхарма? Он не должен убеждать других делать то, что они не хотят делать. Такую дхарму бодхисаттвы-махасаттвы должны всегда беречь. Почему? Если бодхисаттвы-махасаттвы берегут эту дхарму, они в совершенстве берегут всю сокровищницу заповедей Будд-Татхагат. Например, те бодхисаттвы, которые любят собственные жизни, не должны брать жизни других живых существ. Тот, кто любит свое собственное имущество, не должен брать чужое. Тот, кто любит своих жен, не должен вольно [относится к другим женщинам]. Тот, кто любит честные слова, не должен обманывать других. Тот, кто любит согласие, не должен приводить к раздору других. Тот, кто любит четкость, не должен много говорить и ни о чем. Тот, кто любит добрые слова, не должен бранить других. Тот, кто любит удовлетворенность, не должен быть жадным. Тот, кто любит добросердечие, не должен гневаться на других. Тот, кто любит правильные взгляды, не одобряет ложных взглядов у других.

Добрый муж, когда бодхисаттвы так говорят: «Я сейчас искренне следую истинному учению Татхагаты. Я должен усердно беречь эту Дхарму» - это значит, что бодхисаттва-махасаттва сохраняет одну Дхарму. Добрый муж, я вижу бодхисаттв, которые ищут непревзойденное великое бодхи. Они все ищут бодхи для счастья; они не ищут для страдания. Добрый муж, вот почему я говорю так: «Не убеждайте других

делать то, что они не хотят делать.» Эти дхармы бодхисаттвы-махасаттвы должны беречь.»

В это время бодхисаттва Наивысшее Размышление спросил Будду: «Почитаемый В Мирах, какие дхармы Татхагата воспринимает и следует. Я прошу только чтобы Будда объяснил мне это».

Будда ответил: «Добрый муж, нет ни одной дхармы, которую Татхагата воспринимает и следует. Почему? Не восприятие и не следование касается всех дхарм, которые Татхагата воспринимает и следует. Добрый муж, как Татхагата воспринимает и следует, [когда] дхармы никогда не приходят в существование. Как Татхагата воспринимает и следует, [когда] дхармы никогда не уходят в несуществование. Как Татхагата воспринимает и следует, [когда] истинная природа дхарм отделена от такой двойственности. Как Татхагата воспринимает и следует, [когда] дхармы никогда не имеют никакой истинной реальности.

Кроме того, добрый муж, все дхармы рождаются от силы кармических причин и условий. Эти причины и условия изменяются от кшаны к кшане подобно вспышке света. Такие кармические условия Татхагата воспринимает и следует. Следовательно, я говорю, что от причин и следствий все дхармы рождаются, и что от причин и следствий все дхармы исчезают. Без причин и следствий нет кармического воздаяния. Так Татхагата воспринимает.

Добрый муж, природа всех дхарм воспринимается как такая и называется Сокровищница Всюду Излучающая Сияние. Добрый муж, почему природа дхармы называется Сокровищница? Потому что обычные живые существа и сверхобычное знание зависит от этой Сокровищницы и возрастает из нее. Если кто-то постигает природу дхарм с пониманием пустоты, его знание истинной реальности возрастает из природы дхарм. Вот почему природа дхарм названа Сокровищницей.

Кроме того, добрый муж, я также говорю, что все дхармы подобны миражу, подобны видению и подобны луне в воде. Так это Татхагата воспринимает и следует. Кроме того, добрый муж, природа всех дхарм является освобождением одного вкуса. Так это Татхагата воспринимает и исполняет. Добрый муж, эта природа дхарм освобождение одного вкуса называется Сокровищницей Всюду Излучающей Сияние.

Кроме того, добрый муж, есть другая дхарма, которую Татхагата воспринимает и следует. Какая дхарма? Это дхармы [истинной реальности] не имеющей форму от причин и следствий. Они не рождаются и не исчезают, ни увеличиваются ни уменьшаются, не приходят и не уходят, и не могут быть схвачены или отброшены. Дхармы, такие как эти, Татхагата воспринимает и следует.

Кроме того, добрый муж, Татхагата ясно постигает, что все дхармы не имеют собственной природы, нечто, что нельзя описать при помощи сравнения или объяснить словами. Дхармы, такие как эти, Татхагата воспринимает и исполняет. Добрый муж, эти дхармы, как сказано выше, Татхагата воспринимает и следует.

Когда Будда произнес эту Сокровищницу Всюду Излучающую Сияние Бессловесной Дхармы, бодхисаттвы бесчисленные как песчинки пыли обрели десятую землю и бесчисленные бодхисаттвы обрели другие

земли. Бесчисленные бодхисаттвы обрели сотни, тысячи самадхи. Живые существа бесчисленные как песчинки пыли породили устремление к непревзойденному и совершенному просветлению. Бесчисленные, безграничные живые существа обрели плод архата. Бесчисленные, безграничные живые существа были освобождены от различных видов страданий в адах, или в мире голодных духов, или животных, они были рождены на небе радуясь различным удовольствиям. Не было присутствующих на собрании, кто бы не нашел свое присутствие напрасным. Не было тех, кто остался с пустыми руками.

В это время Будда сказал Рахуле: «Добрый муж, я хочу, чтобы ты хранил эту Дхарму.»

Когда девяносто девять коти бодхисаттв-махасаттв на этом собрании услышали эти слова, побуждаемые божественными силами Будды и добродетелями, сказали Будде: «Почитаемый В Мирах, мы клянемся, что в последний век и последнюю возможность мира Саха, когда мы увидим тех, кто способен быть сосудом Дхармы, мы произнесем эту Сутру им. Мы просим только чтобы Почитаемый В Мирах не беспокоился.»

В это время четыре царя охраняющие мир так же сказали Будде: «Почитаемый В Мирах, если в будущем, среди добрых мужей и добрых женщин, будут те, кто сможет хранить эту Сутру, мы будем поддерживать его и исполнять его желания. Почему? Потому что этот добрый муж или добрая женщина, которая хранит эту Сутру являются сосудом Дхармы.»

В это время Почитаемый В Мирах, посмотрев на эти девяносто девять коти бодхисаттв и четырех царей охраняющих мир давших такую клятву. Произнес такие слова: «Добрые мужи, это Сокровищница Всюду Излучающие Сияние Врата Бессловесной Дхармы произнесенная мною является тем, что я прежде не объяснял со времени обретения состояния Будды. Вам всем я объяснил ее сегодня! Добрые мужи, если живые существа в будущем способны услышать эти редкие Врата Дхармы, то вы должны знать, что они уже накопили бесчисленные заслуги и мудрость. Вы должны знать, что они усердно служат мне и совершают подношения мне. Вы должны знать, что несут на плечах великое просветление Будды. Вы должны знать, что они в совершенстве владеют красноречием. Вы должны знать, что они несомненно достигнут чистых земель Будд. Вы должны знать, что когда их жизнь придет к концу, они несомненно увидят Будду Безграничный Свет, окруженного большим собранием бодхисаттв. Вы должны знать, что они несомненно увидят меня на горе Священного Орла и увидят стольких бодхисаттв как здесь. Вы должны знать, что они уже находятся в неистощимой сокровищнице Дхармы. вы должны знать обрели знание прошлых жизней. Вы должны знать, что они никогда не сойдут на плохие пути.

Кроме того, добрые мужи, я сейчас произнес эту Дхарму, которая была недоступна вам прежде. Возможно в будущем, среди добрых мужей и добрых женщин будут те, кто совершит проступки, такие как пять неискупимых. Если они услышат эти Врата Дхармы, смогут переписать эту Сутру, читать про себя и читать нараспев, или объяснять ее; побуждать других переписывать ее, читать про себя или читать на

распев, или объяснять ее, я могу видеть, что эти люди не попадут на плохие пути. Их три препятствия – омрачения, деяния и воздаяния – будут очищены. В будущей жизни эти люди обретут пять глаз. Их голова будет ороплена всеми буддами. Об этих людях будут помнить и их будут защищать все будды – Почитаемые В Мирах. Когда они родятся в будущем, то их органы чувств будут совершенны, без пороков».

Осле того как Будда произнес эту Сутру, бодхисаттва-махасаттва Высшее Размышление и другие, в том числе монахи и восемь групп защищающие Дхарму, такие как боги и драконы, услышав что сказал Будда очень обрадовались. Они с верой приняли и искренне стали поступать как было сказано.